



# BETTCHER Industries, Inc.

*ISTRUZIONI D'USO E LISTA DEI PEZZI DI RICAMBIO*



## WHIZARD®

UN-84  
MOTORE  
ELETTRICO  
UNIVERSALE

Per Uso Con Tutti Le  
Attuali Impugnature  
Whizard

*MANUALE N.163858  
Emesso: 15 Novembre 1995  
TMC N. 755*

Le informazioni fornite in questo documento possono essere cambiate senza nessuno preavviso.

Questo documento non può essere riprodotto o trasmesso in nessun modo o mezzo, elettronico o meccanico, per qualsiasi scopo, senza una specifica autorizzazione scritta del Bettcher Industries Inc.

Permesso scritto per riprodurre questo documento, per intero o in parte, viene rilasciato con la presente ai legittimi proprietari del Whizard Trimmer ai quali sono stati fornite queste Istruzioni d'Uso.

Manuali di Istruzioni d'Uso sono disponibili in altre lingue su richiesta. Extra copie di Istruzioni d'Uso sono disponibili e possono essere richieste telefonando o scrivendo al rappresentante locale oppure contattando:

**BETTCHE INDUSTRIES INC.**  
6801 State Route 60  
Birmingham, Ohio 44889  
U.S.A.

Telefono: 1-440-965-4422  
(Negli Stati Uniti): 1-800-321-8763  
Fax : 1-440-965-4900

Le Informazioni Fornite In Queste Istruzioni d'Uso Sono Importanti Per La Tua Salute, Benessere E Sicurezza. Per Un Sicuro E Corretto Uso, Leggi Per Intero Questo Manuale Prima Di Usare Questa Attrezzatura.



Copyright © 1999 By Bettcher Industries, Inc.  
All Rights Reserved  
Traduzione di istruzioni originali

## Indice

<b>CAPITOLO 1.0</b>	<b>Caratteristiche dell'Apparecchio</b>	<b>1</b>
<b>CAPITOLO 2.0</b>	<b>Norme d'Uso</b>	<b>2</b>
2.1	Avvertimento	2
2.2	Raccomandazioni d'Uso	3
<b>CAPITOLO 3.0</b>	<b>Funzione</b>	<b>4</b>
3.1	Funzione dell'Apparecchio	4
3.2	Sicurezza: Raccomandazioni ed Avvertimenti	4
<b>CAPITOLO 4.0</b>	<b>Dispositivi di Sicurezza</b>	<b>6</b>
<b>CAPITOLO 5.0</b>	<b>Installazione</b>	<b>6</b>
5.1	Spazio Richiesto	6
5.2	Installazione	8
5.3	Collegamento dell'Energia Elettrica	8
<b>CAPITOLO 6.0</b>	<b>Istruzioni d'Uso</b>	<b>9</b>
6.1	Identificazioni di Difetti ed Eventuali Rimedi	10
6.2	Istruzioni per Personale Addetto alla Sicurezza	11
<b>CAPITOLO 7.0</b>	<b>Manutenzione</b>	<b>12</b>
<b>CAPITOLO 8.0</b>	<b>Lista dei Pezzi di Ricambio</b>	<b>13</b>
8.1	Gancio dell'Impugnatura	13
8.2	Montaggio Motore	14
8.3	Vista dall'Alto del Motore a 115V con Schema	16
8.4	Vista dall'Alto del Motore a 230V con Schema	18
<b>CAPITOLO 9.0</b>	<b>Informazioni su Questo Manuale d'Istruzioni</b>	<b>21</b>
9.1	Altre Lingue	21
9.2	Documento d'Identificazione	21
9.3	Software e Duplicazioni	21
<b>CAPITOLO 10.0</b>	<b>Indirizzi e Numeri Telefonici di chi Contattare</b>	<b>22</b>



## CAPITOLO 1.0 CARATTERISTICHE DELL'APPARECCHIO

Il Motore Universale Bettcher-Bilt è altamente efficiente per l'uso nell'industria della carne, essendo stato disegnato con un massimo livello di sicurezza, ergonomia, produttività e rendimento.

I pezzi di montaggio che compongono il motore Whizard UN-84, il quale è descritto in questo Manuale d'Istruzioni, è stato esaminato da un ente certificato ed indipendente, Inchcape Testing Services (Inghilterra) Ltd., ETL Albury, Cranleigh, Surrey, Inghilterra il quale rispetta i regolamenti per bassa tensione "Low Voltage Directive" 73/23/EEC e EMC 89/ 336/EEC i quali sono in conformità con le seguenti norme per livello di qualità:

- EN 50081-1
- EN 50082-1
- EN 60335-1
- IEC 801
- IEC 335-1



Inoltre, questo prodotto è in conformità con i regolamenti svizzeri IEC 745 e HD 400.1, ed è inoltre approvato da enti statunitensi quali: Ministero dell'Agricoltura USDA, ANSI 3.34 ed per UL763. Inoltre questo apparecchio è in conformità con le direttive per macchinari 89/392/EECprEN/TC153/WG2/N16.5E quando viene con Impugnature Whizard UN-84, oppure con Impugnature Modulari Whizard.

### Informazioni Generali del Motore UN-84:

Peso	24 libbre (10,9kg)
Dimensioni	altezza 22 pollici, largh. 11 spess., 7,5 pollici (530mm) x (280mm) x (190mm)

### Requisiti per Energia:

Modello 163023:	115 VAC / 1 Fase / 60 Hz	6 Amp.
Modello 163554:	230 VAC / 1 Fase / 50 Hz	3 Amp.

**CAPITOLO 2.0    NORME D'USO**

**2.1    Avvertimento**



**AVVERTIMENTO**



**LE IMPUGNATURE WHIZARD SONO USATE PER RIMUOVERE IL GRASSO E LA PELLE PER RECUPERARE CARNE MAGRA DAL GRASSO E COME ATTREZZO DA TAGLIO NELL'INDUSTRIA DELLA CARNE. QUALSIASI ALTRO USO OLTRE A QUELLO PER CUI IL WHIZARD È STATO DISEGNATO E COSTRUITO POTRÀ CAUSARE GRAVI LESIONI.**



**AVVERTIMENTO**



**LA FABBRICA NON SI ASSUME NESSUNA RESPONSABILITÀ PER QUALSIASI CAMBIO DEL DISEGNO NON AUTORIZZATO, O PER USO DI PARTI NON FORNITE DALLA FABBRICA  
INOLTRE  
LA FABBRICA NON SI ASSUME NESSUNA RESPONSABILITÀ PER L'USO DI PARTI NON DISEGNATE PER ESSERE USATE IN UNO SPECIFICO MODELLO,  
E  
QUESTO INCLUDE QUALSIASI MUTAMENTO DEL SUO USO FATTO DAL PROPRIETARIO O DA SUOI DIPENDENTI.**

**L'USO DI QUALSIASI PARTE NON ELENcata NELLA LISTA DEI PEZZI DI QUESTO MANUALE PUO' CAUSARE IL BLOCCAGGIO DELLA LAMA E CAUSARE PERICOLOSI RISCHI DURANTE L'USO.**

**PER UN CORRETTO USO, LEGGI INTERAMENTE IL MANUALE PRIMA DI USARE QUESTO APPARECCHIO.**

## 2.2 Raccomandazioni d'Uso

Il Montaggio Motore del Whizard UN-84 è stato disegnato per essere usato con i seguenti Trimmers Whizard:

Modello		Modello Modulare	
350	Trimmer	350M	Trimmer Modulare
360	Trimmer	360M	Trimmer Modulare
500	Trimmer per Ossa	500M	Trimmer Modulare per Ossa
		500MA	Trimmer Mod. ad Angolo per Ossa
505	Trimmer per Ossa	505M	Impugnatura Mod. per Rim. Grasso
		505MA	Impug. Mod. ad Angolo per Rim. Grasso
520	Trimmer per Ossa		
		564	Trimmer Modulare per Filetti Suini
620	Trimmer per Ossa	620M	Trimmer Modulare per Ossa
		620MA	Trimmer Mod. ad Angolo per Ossa
625	Trimmer Grasso	625M	Trimmer Modulare per Grasso
750	Trimmer	750M	Trimmer Modulare
		754M	Trimmer Modulare
850	Impug. per Rimoz. Grasso	850M	Impugnatura Mod. per Rim. Grasso
		850MA	Impug. Mod. ad Angolo per Rim. Grasso
880-B	Rif. per Grasso Princ. (Manzo)	880B-M	Rif. Mod.per Grasso Prim. (Manzo)
880-S	Rif. per Grasso Princ. (Suino)	880S-M	Rif. Mod.per Grasso Prim. (Suino)
1850	Impug. per Rimoz. Grasso	1850M	Impugnatura Mod. per Rim. Grasso
1880	Rif. per Grasso Primario	1880M	Rifinitrice Modulare per Grasso
1000	Trimmer per Grasso e Magro	1000M	Trimmer Mod. per Grasso e Magro
1300	Rif. per Grasso Primario	1300M	Rifilatrice Modulare per Grasso
1400	Rifinitrice per Prosciutti	1400M	Rifinitrice Modulare Prosciutti
1500	Impug. per Scotennare	1500M	Impugnatura Modulare per Scotennare

## CAPITOLO 3.0    FUNZIONE

### 3.1    Funzione dell'Apparecchio

Questo apparecchio universale ha un motore di 1/3 HP il quale è in grado di azionare tutti gli attuali tipi di Whizard Trimmers offrendo vantaggi avvalendosi della sua potenza e a prestazioni i quali rendono possibile migliorare la produzione ed i profitti.

Un motore verticale aziona l'anima flessibile. L'anima flessibile aziona la lama rotante dell'impugnatura tramite pignone ed ingranaggio. La forza necessaria per tagliare la carne ed il grasso ora è fornita dal motore e non più dall'operatore. L'energie spese dall'operatore sono molto ridotte e limitate a dirigere la direzione del taglio della lama.

Avvalendosi dei vantaggi di cui questa impugnatura è stato concepito, un dispositivo permette all'impugnatura di bloccarsi nel gancio e di arrestare il funzionamento del motore quando l'impugnatura viene riposta.

Il motore non si avvia se l'impugnatura è riposta sul gancio grazie al dispositivo d'emergenza "slap -stick" il quale blocca il motore.

Non c'è nessun contatto diretto di metallo a metallo fra il motore e l'impugnatura.

### 3.2    Sicurezza: Raccomandazioni ed Avvertimenti



AVVERTIMENTO



**SPEGNERE SEMPRE IL MOTORE E METTERE L'IMPUGNATURA  
NEL GANCIO DELLA MENSOLA. MAI LASCIARE L'IMPUGNATURA  
SUL POSTO DI LAVORO, E MAI LASCIARLO PENDERE  
LIBERAMENTE DALL'ALBERO FLESSIBILE MENTRE LA LAMA È  
IN MOVIMENTO.**

3.2 Sicurezza: Raccomandazioni ed Avvertimenti(Continua)

	<u>AVVERTIMENTO</u>	
<p><b>SPEGNERE SEMPRE LA CORRENTE ELETTRICA E SMONTARE L'ATTREZZO DALL'ALBERO FLESSIBILE PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI TIPO DI MANUTENZIONE.</b></p>		

	<u>AVVERTIMENTO</u>	
<p><b>SE IN QUALSIASI MOMENTO QUESTO APPARECCHIO SEMBRA DI NON FUNZIONARE NORMALMENTE, OPPURE MOSTRA VISIBILI SEGNI DI MUTAMENTO DI RENDIMENTO, SPEGNERLO IMMEDIATAMENTE E TOGLIERE LA SPINA; INOLTRE L'APPARECCHIO DEVE ESSERE MARCATO CON UNA SCRITTA "PERICOLOSO" LA QUALE DEVE RESTARE SCRITTA SUL MOTORE FINO A QUANDO LE NECESSARIE RIPARAZIONI SONO STATE EFFETTUATE E L'IMPUGNATURA TORNA A FUNZIONARE NORMALMENTE.</b></p>		

	<u>AVVERTIMENTO</u>		
<p><b>NON USARE QUESTO APPARECCHIO INACQUA CORRENTE.</b></p>			

## **CAPITOLO 4.0**      **DISPOSITIVI DI SICUREZZA**

Questo motore sigillato è altamente impermeabile ed è dotato di un piccolo foro per la ventilazione.

L'interruttore è situato in cima al motore ed è completamente racchiuso sotto la copertura del motore la quale protegge il motore dall'umidità.

L'interruttore, che è di dimensioni più lunghe del normale, è installato in basso, e ha il compito di avviare e spegnere il motore.

Il motore si avvale di un sistema che gli permette di essere esente da oscillazioni.

L'apparecchio dispone di un dispositivo di comando, il quale è situato sul gancio dell'impugnatura, e gli impedisce di appendere l'impugnatura mentre il motore è ancora in moto. Questo dispositivo di sicurezza previene anche di avviare il motore mentre l'impugnatura è appesa al gancio.

## **SEZIONE 5.0**      **INSTALLAZIONE**

L'installazione è un fattore molto importante per ottenere il massimo livello di efficienza sia dal Whizard Trimmers che dall'operatore. Un errata installazione non solo può limitare i movimenti dell'operatore, ma può causare anche eccessiva usura o danni all'albero flessibile ed ai pezzi della copertura dell'albero flessibile dell'apparecchio.

### **5.1**      **Spazio Richiesto**

#### **AVVERTIMENTO**

SI RACCOMANDA VIVAMENTE DI INSTALLARE UN CAVO DI SICUREZZA O UNA CATENA ATTRAVERSO L'INTELAIATURA ED INTORNO ALLA STRUTTURA SOPRAELEVATA FISSA.

Un tubo dal diametro di 3/4 di pollice dovrebbe essere fissato al montante di testa con l'asse del tubo situato a 12 pollici (300mm) sulla destra della spalla dell'operatore, per operatore destro, oppure di 12 pollici (300mm) sulla sinistra della spalla dell'operatore per operatori mancini. L'asse del tubo per Apparecchi Piccoli dovrebbe essere di 12 pollici (300mm) dal fronte dell'angolo del tavolo, e di 15 pollici (380mm) dietro l'angolo frontale del tavolo per Apparecchi Grandi (vedi Figura 1). Il tubo dovrebbe essere sufficientemente lungo da rendere possibile un adeguato movimento verticale fra motore, il pezzo di connessione della copertura, e con la cima del ripiano del tavolo. Il gioco varia fra i diversi apparecchi Whizard - vedi la lista degli apparecchi come illustrato nella Figura 1. (L'altezza del ripiano del tavolo può essere aggiustata in modo diverso basandosi sull'altezza dell'operatore tenendo in considerazione anche l'altezza della carne che è sul tavolo).

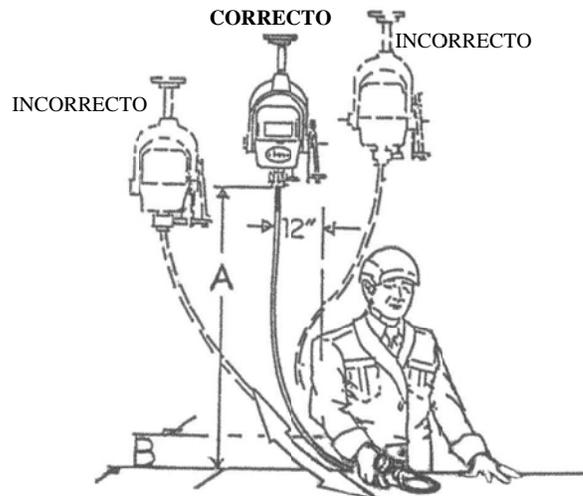
Il supporto deve essere montato rigidamente e parallelamente al tavolo di lavoro.

5.1 Spazio Richiesto (Continua)

**AVVERTIMENTO**

SE I MOTORI SONO AGGANCIATI INCORRETTAMENTE, QUESTO POTRÀ CAUSARE ALL OPERATORE DI DOVER FARE ECCESSIVO SPRECO DI ENERGIE, E DIMINUISCE IL SUO MOVIMENTO. POTRA' ANCHE REGISTRARSI UN'AUMENTO DI AFFATICAMENTO ED UNA PERDITA DI RENDIMENTO.

Per ulteriori informazioni di ergonomia considerate nel disegnare l'area di lavoro, per favore fare riferimento al Manuale Whizard Trimmer Ergonomici. Copie possono essere ottenute facendone richiesta al Bettcher Industries presso le località elencate in fondo a questo manuale.



*Figura 1*

Modello	A	B
350/350M	711mm	305mm
360/360M	711mm	305mm
500/500M/500MA	711mm	305mm
505/505M/505MA	1016mm	305mm
520	711mm	305mm
564M	711mm	305mm
620/620M/620MA	711mm	305mm
625/625M	711mm	305mm
750/750M	1067mm	381mm
754M	1067mm	381mm
850/850M/850MA	1067mm	381mm
880/880M-B&S	1067mm	381mm
1000/1000M	1067mm	381mm
1300/1300M	1067mm	381mm
1400/1400M	1067mm	381mm
1500/1500M	1067mm	381mm
1850/1850M	1067mm	381mm
1880/1880M	1067mm	381mm

*A = Distance de l'adaptateur  
moteur-gaine à la médiane du  
produit*

*B = Distance depuis le dessus  
de table*

## 5.2 Installazione

Installare il motore correttamente come illustrato e descritto nel Capitolo 5.1.

Installare l'albero flessibile al disinnesto del motore "disconnect" sollevando il collare del disinnesto ed inserendo il lato del telaio con l'adattore dentro la cassa dell'adattore.

Potrà essere richiesto di dover far ruotare il montaggio dell'albero per rendere possibile di allineare il punto di riferimento dell'albero flessibile con il buco situato nell'albero del dispositivo adattore del motore.

Sblocca il collare del disinnesto per fissare la copertura al motore. La copertura dell'albero flessibile ora dovrebbe girare liberamente.

## 5.3 Collegamento dell'Energia Elettrica

Collegare il filo elettrico che porta la corrente con il voltaggio indicato sulla targhetta di identificazione del motore, ed accertarsi di collegare la tensione elettrica raccomandata. Il motore deve essere collegato con la massa. Usare esclusivamente il tipo di connettore raccomandato.



Far riferimento allo Schema dell'Impianto Elettrico nel Capitolo 8.0

## **CAPITOLO 6.0**    **ISTRUZIONI D'USO**

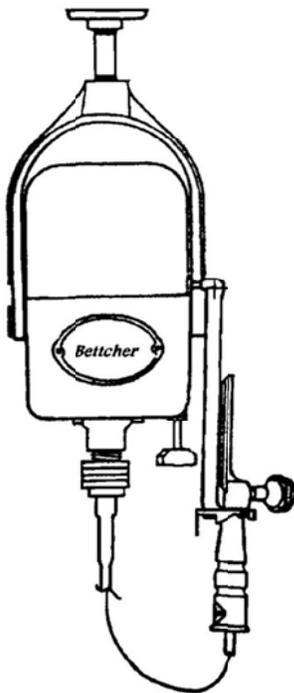
Il gancio è stato disegnato per rendere possibile di reggere l'impugnatura con il lato della lama rivolto verso l'interruttore mentre il motore è spento. Questo dispositivo ha il fine di scoraggiare la pericolosa abitudine di appendere l'impugnatura mentre la lama è in movimento, e richiede di togliere l'impugnatura dal gancio prima di avviare il motore.

Acceso/Spento Procedura: Togliere l'impugnatura dal gancio sollevando il fermo metallico con un dito mentre si tira fuori l'impugnatura. Con l'altra mano, avvia il motore facendo girare il pomello dell'interruttore in senso orario.

Procedura Acceso/Spento con il Montaggio della Copertura Disinnesto (Esclusivamente per Trimmer Modulari): Togliere l'impugnatura dal gancio sollevando il fermo metallico con un dito mentre tiri fuori l'impugnatura. Il disinnesto "Quick Disconnect" può essere usato sia con il motore avviato che con il motore spento.

Il motore può essere spento facendo girare il pomello dell'interruttore in senso contrario o facendo scattare l'interruttore del gancio. Spegnerne il motore prima di mettere il manico nel gancio per evitare di usurare la lama. Premi l'impugnatura nel gancio fino a quando si aggancia.

***Figura 2 Impugnatura nel Gancio***



6.1 Identificazione di Difetti ed Eventuali Rimedi

<b>Problema</b>	<b>Probabile Causa</b>	<b>Rimedio</b>
Il Motore non Funziona	Il motore non ha energia elettrica	Controllare la tensione della linea di alimentazione. Accertarsi che il voltaggio della linea di alimentazione corrisponde ai requisiti scritti sulla targhetta del motore.
	Il cavo di alimentazione o la spina sono rovinati	Controllare il voltaggio sul cavo di alimentazione. Far riferimento ai Capitoli 8.3, 8.4, e/o 8.5 per un corretto schema
	I fili di collegamento elettrico sono allentati	Stringere il collegamento che è allentato
	Interruttore difettoso (esclusivamente per 230V)	Prova a rimettere a punto l'interruttore o sostituisilo se difettoso (far riferimento al Capitolo 8.4)
	Interruttore rovinato	Controlla l'interruttore e sostituisilo se difettoso
Motore Rumoroso	Cuscinetti del motore rovinati	Smontare e sostituire
L'impugnatura Vibra	L'apparecchio non è stato installato correttamente rispetto alla posizione dell'operatore	Controllare I procedimenti di montaggio nel Capitolo 5.1
	Albero flessibile/ adattore del motore consumati	Sostituire l'adattore (Pezzo N.143077)

6.2 Istruzioni per Personale Addetto alla Sicurezza



AVVERTIMENTO



**MAI METTERE L'IMPUGNATURA NEL GANCIO MENTRE LA LAMA È IN MOVIMENTO.**



AVVERTIMENTO



**SPEGNERE SEMPRE IL MOTORE E METTERE L'IMPUGNATURA NEL GANCIO DELLA MENSOLA.**



AVVERTIMENTO



**SPEGNERE SEMPRE LA CORRENTE ELETTRICA E SMONTARE L'ATTREZZO DALL'ALBERO DI MONTAGGIO PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI LAVORO DI MANUTENZIONE.**



AVVERTIMENTO



**SE IN QUALSIASI MOMENTO QUESTO APPARECCHIO SEMBRA DI NON FUNZIONARE NORMALMENTE, OPPURE SE ESIBISCE VISIBILI SEGNI DI MUTAMENTO DI RENDIMENTO, SPEGNERLO IMMEDIATAMENTE E TOGLIERE LA SPINA; INOLTRE L'APPARECCHIO DEVE ESSERE MARCATO CON LA SCRITTA "PERICOLOSO" LA QUALE DEVE RESTARE SCRITTA SULL'APPARECCHIO FINO A QUANDO LE NECESSARIE RIPARAZIONI SONO STATE EFFETTUATE E L'APPARECCHIO TORNA A FUNZIONARE NORMALMENTE.**

**CAPITOLO 7.0    MANUTENZIONE**

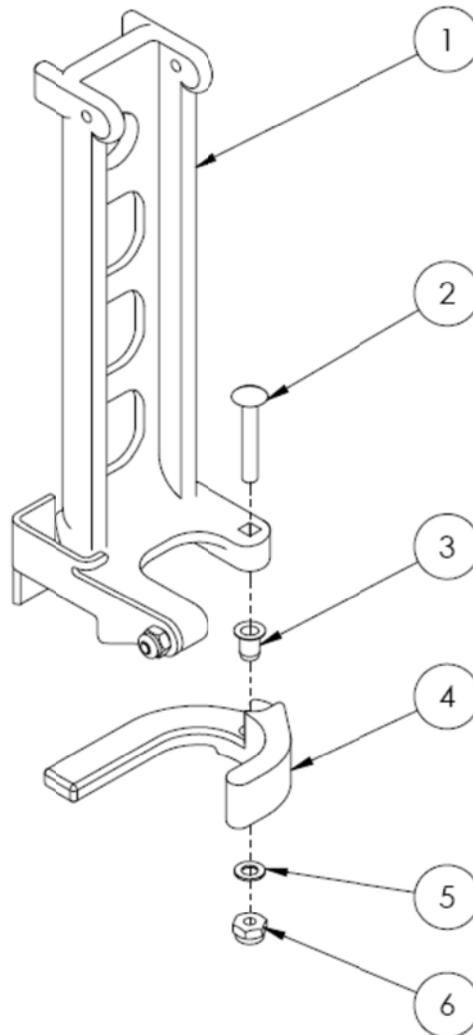
Accertati che il perno della testina del motore gira liberamente sul supporto. Accertati che i bulloni di perno della testina e il manicotto della bronzina del perno della testina siano in buone condizioni. Se necessario, pulire i perni e sostituire i manicotti della bronzina.

Controlla ed accertati che il collegamento del cavo di alimentazione elettrica sia stretto nel coperchio a campana. Stringere come richiesto.

Periodicamente controllare le condizioni della copertura dell'albero flessibile nel disinnesto del motore. Accertati che le sfere si muovono liberamente e che la copertura gira liberamente sul disinnesto.

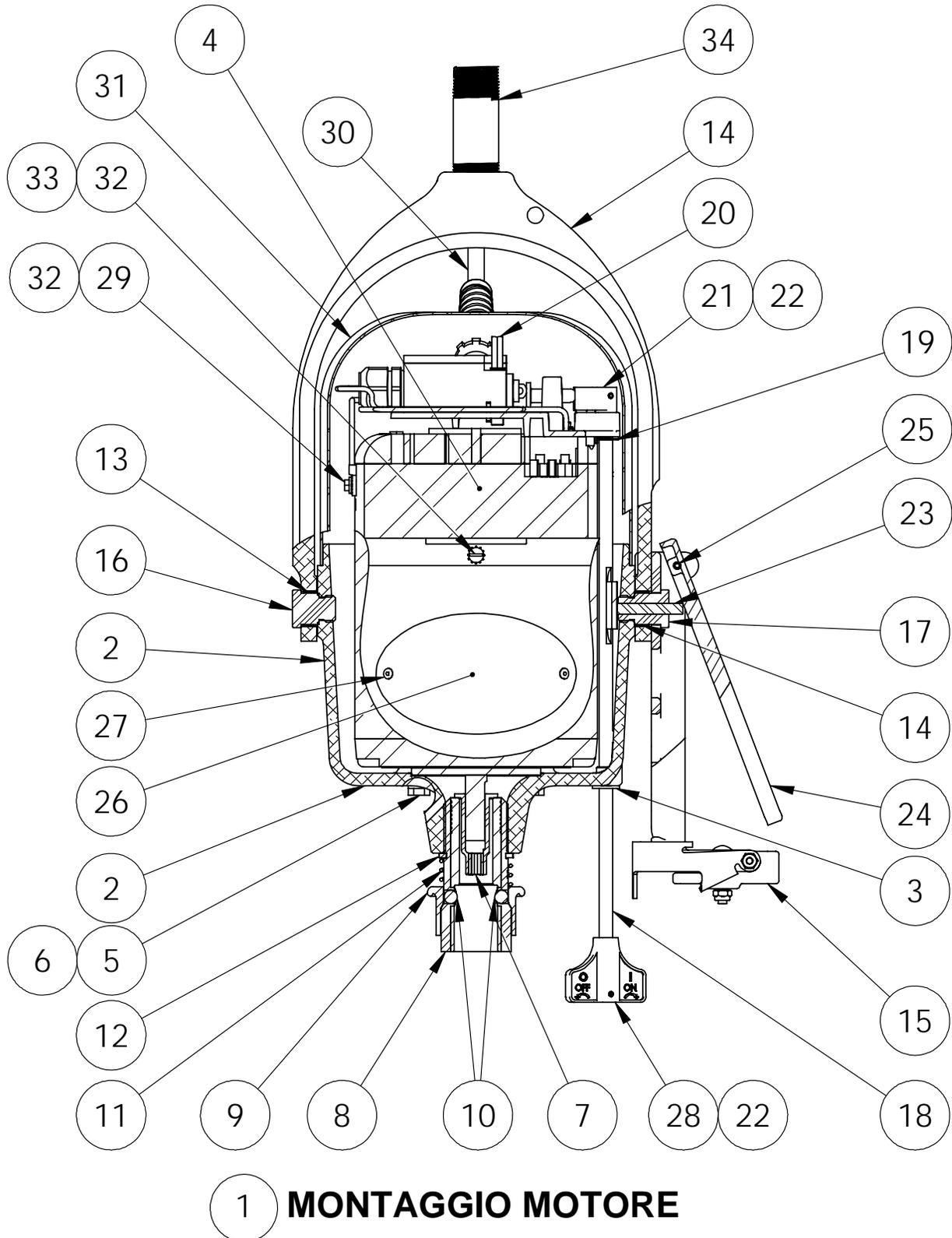
**CAPITOLO 8.0**    **LISTA DEI PEZZI DI RICAMBIO**

**8.1**    **Gancio dell'Impugnatura**



ITEM	DESCRIZIONE	N. PEZZO	QTÀ. USATA
1	GANCIO/MONTAGGIO FERMO	143679	1
2	BULLONE	143199	1
3	DISTANZIATORE FLANGIATO	122275	1
4	FERMO	143671	1
5	RONDELLA	120280	1
6	DADO	123609	1

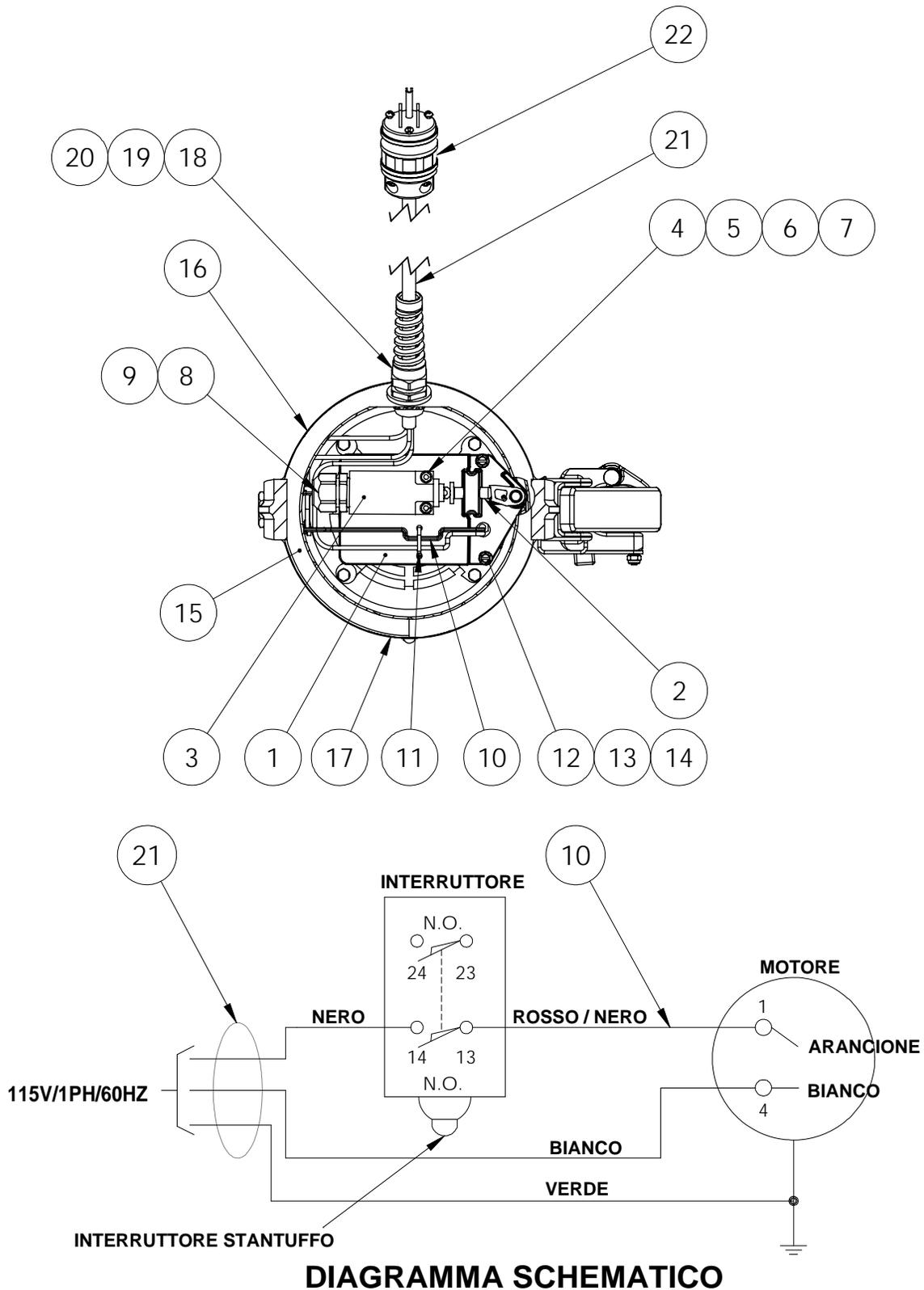
8.2 Montaggio Motore



8.2 Montaggio Motore (Continua)

ITEM	DESCRIZIONE	115 VOLTS 1 PHASE 60 HZ		230 VOLTS 1 PHASE 50 HZ	
		N. PEZZO	QTÀ. USATA	N. PEZZO	QTÀ. USATA
1	MONT. MOTORE COMPLETO	163023	1	163554	1
2	MONTAGGIO GIUNTO A CAMPANA INCLUDE FODERA ASTA INTERRUTTORE	143074	1	163900	1
3	FODERA ASTA INTERRUTTORE	143125	REF.	143125	REF.
4	MOTORE, DOPPIO VOLTAGGIO	163057	1	163058	1
5	RONDELLA DI FERMO	120220	4	120220	4
6	VITE	120576	4	120576	4
7	ADATTATORE MOTORE	143077	1	143077	1
	DISINNESTO COMPLETO (Include Gli Articoli Sottoelencati Da 8 A 12)	163190	1	163190	1
8	TELAIO DISINNESTO	143112	1	143112	1
9	COLLARE DISINNESTO	143113	1	143113	1
10	SFERA	143114	2	143114	2
11	MOLLA	121610	1	121610	1
12	ANELLO DI SICUREZZA	122025	1	122025	1
13	MANICOTTO BRONZINA	121751	2	121751	2
14	SUPPORTO MOTORE	143161	1	143161	1
15	MONTAGGIO GANCIO	143691	1	143691	1
16	BULLONE PERNO	143117	1	143117	1
17	BULLONE PERNO DISPOS. COMANDO	143674	1	143674	1
18	ASTA INTERRUTTORE	143132	1	143132	1
19	ANELLO E	122024	1	122024	1
20	INTERRUTTORE DI LIMITE	173660	1	173661	1
21	INTERRUTTORE A CAMMA	185767	1	185767	1
22	PERNO A MOLLA	120166	2	120166	2
23	PERNO INTERRUTTORE	143675	1	143675	1
24	FLIP-FLOP	143672	1	143672	1
25	PERNO MOLLA, SCANALATO	122432	1	122432	1
26	TARGHETTA IDENTIFICAZIONE	143129	1	163446	1
27	RIVET 1/8"	122744	2	122744	2
28	POMELLO ASTA INTERRUTTORE	163014	1	163014	1
29	VITE (PARTE DEL MOTORE)	122730	1	122730	2
30	CAVO ELETTRICO DI ALIMENTAZIONE	163018	1	163580	1
31	MONTAGGIO A CAMPANA	163044	1	163895	1
32	RONDELLA DI FERMO	120232	3	120232	4
33	VITE	120775	2	120775	2
34	NIPPLO-MANICOTTO	143212	1	143212	1

8.3 Vista dall'Alto del Motore a 115V con Schema



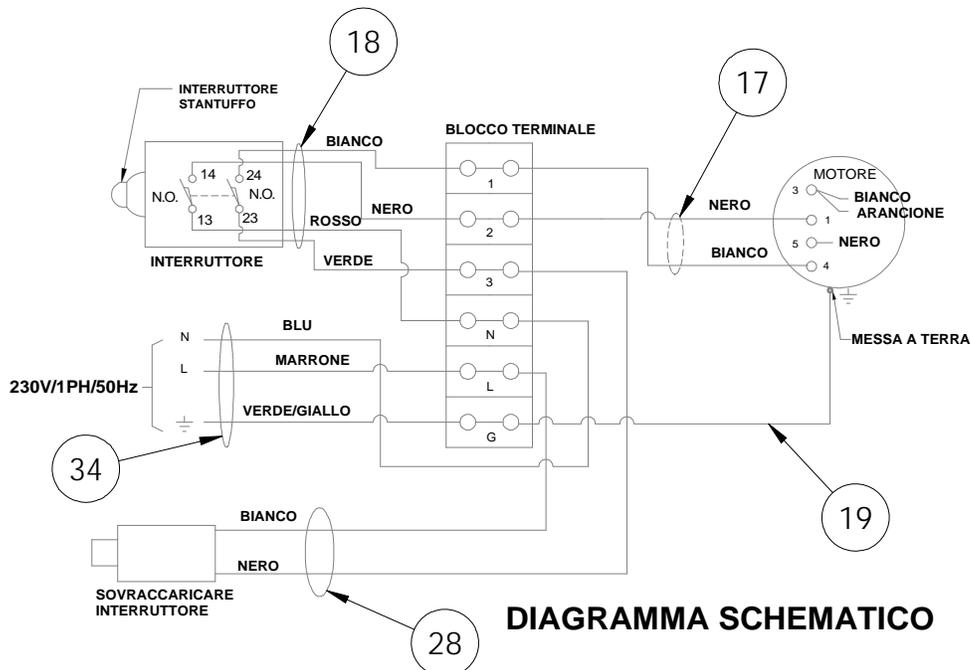
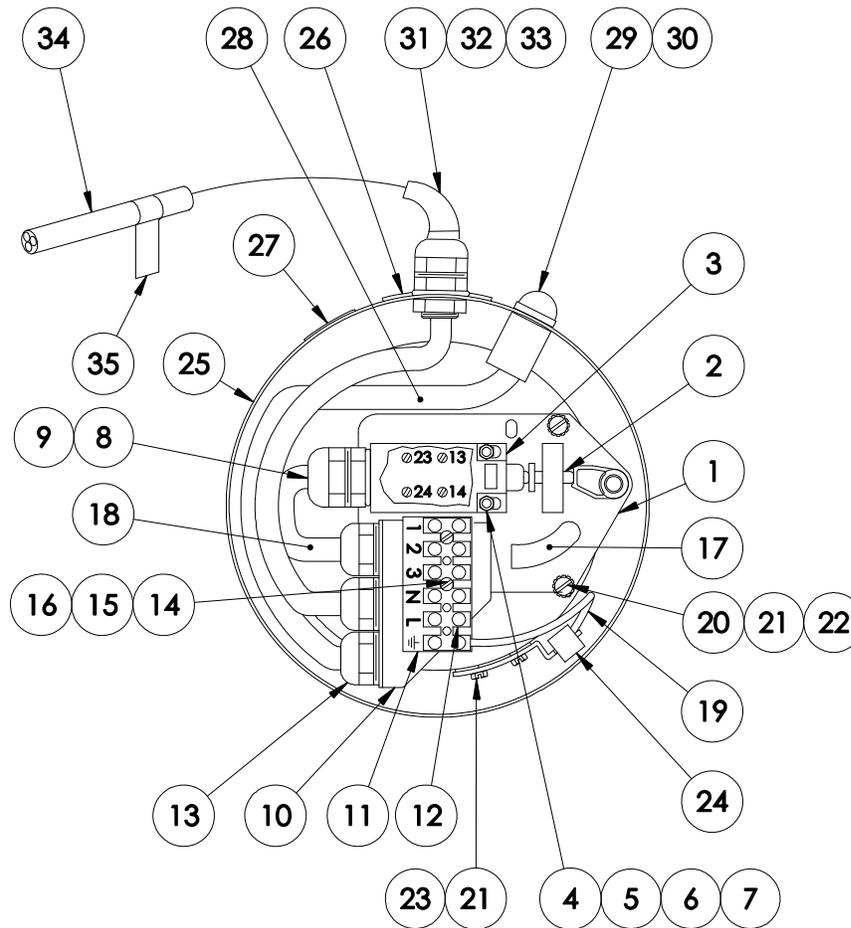
8.3 Vista dall'Alto del Motore a 115V con Schema (Continua)

ITEM	DESCRIZIONE	115 VOLTS 1 PHASE 60 HERTZ	
		N. DEL PEZZO	QTÀ. USATA
	INTERRUTTORE DI LIMITE ASSEMBLEA IT COMPRISES ARTICLES 1 - 9	173660	1
1	PIASTRA DI MONTAGGIO DI SWITCH	173663	1
2	INTERRUTTORE STANTUFFO	173662	1
3	INTERRUTTORE DI LIMITE	124969	1
4	TESTA DI PRESA TAPPO A VITE	122514	2
5	RONDELLA	120298	2
6	RONDELLA DI FERMO	120201	2
7	STANDOFF	122258	2
8	O-RING	122327	1
9	CONNETTORE	123612	1
10	INTERRUTTORE / FILO A MOTORE (ROSSO / NERO)	163017	1
11	MORSETTO IN PLASTICA TIE	120982	1
12	RONDELLA	120260	2
13	RONDELLA DI SICUREZZA	120235	2
14	VITE	122765	2
	MONTAGGIO A CAMPANA ASSEMBLY (INCLUDE GLI ARTICOLI SOTTOELENCATI DA 15 A 19)	163044	1
15	CAMPANA	163015	1
16	TARGHETTA DI AVVERTIMENTO	103709	1
17	TARGHETTA DI CAUTELA	163031	2
18	GUARNIZIONE	105245	1
19	CONNETTORE	124961	1
20	CONTRODADO, FILETTATO	122653	1
21	CAVO ELETTRICO DI ALIMENTAZIONE	163018	1
22	SPINA MASCHIO	103413	1

**ANCHE DISPONIBILI:**

DESCRIZIONE	N. DEL PEZZO	QTÀ. USATA
AZIONATORE - CENTRIFUGO	125862	1
ALBERO CUSCINETTO	125865	2
INTERRUTTORE - STAZIONARIO	125863	1

8.4 Vista dall'Alto del Motore 230V con Schema



8.4 Vista dall'Alto del Motore 230V con Schema (Continua)

ITEM	DESCRIZIONE	230 VOLTS 1 PHASE 50 HERTZ	
		N. DEL PEZZO	QTÀ. USATA
	INTERRUTTORE DI LIMITE ASSEMBLEA IT COMPRISES ARTICLES 1 - 16	173661	1
1	PIASTRA DI MONTAGGIO DI SWITCH	173663	1
2	INTERRUTTORE STANTUFFO	173662	1
3	INTERRUTTORE DI LIMITE	124969	1
4	TESTA DI PRESA TAPPO A VITE	122514	2
5	RONDELLA	120298	2
6	RONDELLA DI FERMO	120201	2
7	STANDOFF	122258	2
8	O-RING	122327	1
9	CONNETTORE	123612	1
10	MENSOLA, PROTEZIONE SFORZO	163582	1
11	TARGHETTA IDENTIFICAZIONE DEL TERMINALE	163621	1
12	BLOCCO TERMINALE	124833	1
13	FODERA, PROTEZIONE SFORZO	124829	3
14	RONDELLA	120282	2
15	VITE A INTAGLIO A TESTA ROTONDA	122609	2
16	DADO DI BLOCCAGGIO	123608	2
17	MONT. CAVO, MOTORE/BLOCCO TERMINALE	163576	1
18	CAVO,INTERRUTTORE BLOCCO TERMINALE	163579	1
19	FILO DI TERRA (VERDE/GIALLO)	163670	1
20	RONDELLA	120260	2
21	RONDELLA DI SICUREZZA	120235	4
22	VITE	122765	2
23	VITE (PARTE DEL MOTORE)	122730	2
24	RAMPONE ASSEMBLY, SOLDERLESS, HOLE 2, 6-14 AWG	124849	1
	MONTAGGIO A CAMPANA IT COMPRISES ARTICLES 25 - 29	163895	1
25	COPERCHIO A CAMPANA CON FORO INTERRUTTORE AUTOMATICO	163577	1
26	TARGHETTA AVVERTIMENTO	103709	1
27	TARGHETTA, PROTETTA	163638	1
28	MONT. CAVO, INTERR. AUTO./BLOCCO TERM.	163581	1
29	INTERRUTTORE AUTOMATICO	124836	1
30	DISPOSITIVO PULSANTE	124837	1
31	GUARNIZIONE	105245	1
32	CONNETTORE	124961	1
33	CONTRODADO, FILETTATO	122653	1
34	CAVO ELETTRICO DI ALIMENTAZIONE	163580	1
35	TARGA GUIDA IMPIANTO	163591	1

**QUESTA PAGINA È STATA LASCIATA IN BIANCO INTENZIONALMENTE**

## **CAPITOLO 9.0    INFORMAZIONI SU QUESTO MANUALE D'ISTRUZIONI**

### **9.1    Altre Lingue**

Traduzioni in tutte le lingue usate nei paesi dell'Unione Europea sono disponibili su richiesta a prezzi di costo. Chiamate o scrivete al vostro locale Distributore o contattate Bettcher Industries.

### **9.2    Identificazione del Documento**

Copie di questo Manuale d'Istruzioni possono essere ordinate citando il Numero d'Identificazione nel seguente modo:

Identificazione del Documento:	Manuale N. 163858
Descrizione del Documento:	Manuale d'Istruzioni e Lista dei Pezzi di Ricambio per Bettcher- Bilt UN-84 Motore Universale
Emesso:	28 Agosto 1995

Informazioni d'Uso per altri Motori Whizard e/o Whizard Trimmers possono essere richieste citando il numero del modello assegnato all'apparecchio il quale è scritto sulla Targhetta d'Identificazione dell'apparecchio.

### **9.3    Software e Duplicazioni**

Questo documento è stato creato con Microsoft Word per Macintosh ed inserito su Palatino 12 punti per carta di misura (8,5 x 11 Pollici).

Testi possono essere forniti a coloro che usano il Bettcher-Bilt UN-84 Motore Universale, in questo ed altri popolari formati di elaborazione . Se tu usi il Bettcher-Bilt UN-84 Motore Universale e desideri includere queste Istruzioni nei tuoi Manuali d'Uso, Sicurezza, o Mettere in Uso le raccomandazioni del fabbricante, richiedete una copia su dischetto, specificando quale memoria e formattazione desiderate. Per ulteriori informazioni, contattare il vostro Rappresentante locale oppure:

BETTCHER INDUSTRIES, INC.  
Administrative Assistant/Engineering Department  
6801 State Route 60  
Birmingham, Ohio 44889  
U.S.A.

**CAPITOLO 10.0    INDIRIZZI E NUMERI TELEFONICI DI CHI CONTATTARE**

Per ulteriori informazioni, assistenza tecnica e per pezzi di ricambio, contattare il vostro Rappresentante locale, il Distributore, oppure Rappresentanti della Bettcher:

Bettcher Industries, Inc.  
6801 State Route 60  
Birmingham, Ohio 44889  
USA  
Tel: +1 440/965-4422  
Fax: +1 440/965-4900

BETTCHER GmbH  
Pilatusstrasse 4  
CH-6036 Dierikon  
SWITZERLAND  
Tel: +011-41-41-348-0220  
Fax: +011-41-41-348-0229

Bettcher do Brasil Comércio de Máquinas Ltda.  
Av. Fagundes Filho, 145 Cj 101/102 - São Judas  
São Paulo - SP  
CEP 04304-010 - BRASIL  
Tel: +55 11 4083 2516  
Fax: +55 11 4083 2515